

BÁO CÁO

**Của các Học giả Hoa Kỳ
về Giáo dục Đại học Việt Nam:
Kiến nghị Chuẩn bị Thành lập
Đại học Tân Tạo sau khi làm việc với Thứ Trưởng Bành Tiến Long
Ngày 29 tháng 8 năm 2008**

REPORT

**By American Scholars
on Higher Education in Vietnam: Recommendations for Establishing
Tan Tao University after meeting with Deputy Minister Banh Tien Long
August 29, 2008**

From: Ray Bowen <rbowen@tamu.edu>
To: ITA GROUP <ita@itagrouD-vn.com>
Cc: Walter Wendler <wendler@siu.edu>; Mark Scheid - PhD <mss@rice.edu>; "MacPhillimy, Andy" <andy_macphillimy@morrisarchitects.com>
Sent: Friday, August 29, 2008 3:56 PM
Chủ đề: Báo cáo về chuyến đi

Kính gửi Bà Dang,

Thay mặt cho Walter Wendler, Mark Scheid và tôi, chúng tôi xin gửi báo cáo về chuyến thăm Thành phố Hồ Chí Minh và Hà Nội gần đây. Bản Báo cáo ĐƯỢC ĐÍNH KÈM theo Thư điện tử này. Chúng tôi xin lỗi vì đã chậm trễ trong việc cung cấp báo cáo. Cả hai chúng tôi trở lại với công việc giảng dạy nên rất bận.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn Bà và nhiều nhân viên của Bà vì đã biến chuyến thăm Việt Nam của chúng tôi thành một trải nghiệm đáng nhớ. Chúng tôi trở về nước tràn đầy hy vọng và lạc quan về tương lai của Việt Nam nói chung và các dự án của Bà nói riêng.

Chúng tôi mong được nghe phản hồi của Bà về báo cáo và một vài đề xuất của chúng tôi. Chúng tôi luôn sẵn sàng trả lời bất kỳ câu hỏi nào của Bà liên quan đến báo cáo của chúng tôi hoặc bất kỳ khía cạnh nào khác của dự án Đại học Đông Nam Á.

Trân trọng.

Ray M. Bowen

rbowen@tamu.edu

From: Ray Bowen <rbowen@tamu.edu>
To: ITA GROUP <ita@itagrouD-vn.com>
Cc: Walter Wendler <wendler@siu.edu>; Mark Scheid - PhD <mss@rice.edu>; "MacPhillimy, Andy" <andy_macphillimy@morrisarchitects.com>
Sent: Friday, August 29, 2008 3:56 PM
Subject: Trip Report

Dear Mrs. Dang: On behalf of Walter Wendler, Mark Scheid and myself, we respectfully submit our report on the recent visit to Ho Chi Minh City and Hanoi. The report IS attached to this Email. I am sorry that we have been slow in providing this report. For two of US, we have been distracted by the usual demands associated with the startup of our teaching duties.

We wish to thank you and the many members of your staff for making our visit to Vietnam a memorable experience. We left full of hope and optimism for the future of Vietnam in general and your many projects in particular.

We look forward to hearing your reaction to our report and its few recommendations. As always, we are anxious to answer any questions you might have concerning our report or any other aspect of the University of Southeast Asia project.

Respectfully, «VietnamTripReportAugust2008.pdf»

Ray M. Bowen

rbowen@tamu.edu

BÁO CÁO

Bản báo cáo về kết quả quan sát và đề xuất của chúng tôi trong chuyến thăm Thành phố Hồ Chí Minh và Hà Nội trong thời gian từ ngày 02 đến ngày 11 tháng 8 năm 2008. Chuyến thăm này được thực hiện theo lời mời của bà Đặng Thi Hoang Yen, Chủ tịch Tập đoàn ITA, liên quan đến kế hoạch và mong muốn thành lập Đại học Đông Nam Á tại Khu công nghiệp Tan Tao.

Báo cáo này bao gồm các phần, từ những quan sát chung về Việt Nam đến các đề xuất và khuyến nghị cụ thể về các hành động ngắn hạn mà chúng tôi cho là quan trọng để thành lập thành công một Đại học Đông Nam Á chất lượng cao.

Việt Nam và Sự hỗ trợ cho Giáo dục Đại học

Gia đình Việt Nam rất coi trọng việc giáo dục con cái. Thông thường, cho dù nguồn lực tài chính có hạn, nhưng họ vẫn sẵn sàng hy sinh những điều cần thiết để lo cho con em mình được giáo dục tốt. Hiện tại có những rào cản thực tế khiến cơ hội này không được phổ biến rộng rãi. Ở bậc đại học, sinh viên Việt Nam gặp những khó khăn về chi phí, cũng như chất lượng đào tạo của các trường công lập hiện có và hạn chế về quy mô tuyển sinh của các trường này. Hiện tại, các trường đại học chỉ tuyển được khoảng 20% số lượng thí sinh đăng ký. Kết quả là tạo ra áp lực đáng kể lên chính phủ và các tổ chức khác trong việc cung cấp các trải nghiệm giáo dục chất lượng.

Môi trường giáo dục đại học ở Việt Nam bao gồm một hệ thống phức tạp gồm các trường công lập 4 năm và 2 năm, phần lớn do Bộ Giáo dục và Đào tạo (GD&ĐT) quản lý. Hai trường đại học quốc gia trực thuộc Thủ tướng Chính phủ, dĩ nhiên vẫn có sự giám sát của Bộ GD&ĐT. Một số trong các tổ chức này có các đối tác quốc tế đang vận hành các chương trình trong các khoa đào tạo hiện có của họ. Hiện tại, có vẻ như không có tổ chức nào trong số này được công nhận là chất lượng cao bên ngoài Việt Nam. Ngoài ra, nhìn chung có vẻ như họ hoạt động tách rời khỏi những ảnh hưởng toàn cầu trong giáo dục đại học cũng như nhu cầu thị trường trong nước về nguồn nhân lực có chuyên môn.

Tại Việt Nam, có một số ít các trường tư thục do Bộ GD&ĐT quản lý ở mức độ khác nhau. Chẳng hạn, một trường đại học hoàn toàn quốc tế, Đại học Công nghệ Hoàng gia Melbourne (RMIT), dường như hoạt động gần như độc lập với Bộ GD&ĐT.

Các cơ sở công lập đang gặp vấn đề về năng lực. Như đề cập ở trên, chỉ có khoảng 20% sinh viên mong muốn theo học đại học được đáp ứng. Trong khoảng 15 năm qua, dân số trong độ tuổi đại học của Việt Nam đã tăng gấp mười lần. Hệ thống hiện tại không đáp ứng được nhu cầu giáo dục và đào tạo của các công ty đang đặt trụ sở tại Việt Nam. Chúng tôi nhận được báo cáo từ một đại diện của Intel cho biết công ty này không thể tuyển dụng đủ số lượng kỹ sư tốt nghiệp đạt chuẩn để làm việc tại nhà máy dự kiến xây dựng tại Thành phố Hồ Chí Minh.

Các cơ quan công lập đang gặp phải vấn đề về chất lượng. Mức lương thấp buộc giảng viên và nhân viên phải đi tìm việc làm thêm, dẫn đến hệ thống giáo dục, theo một số người, đang hoạt động theo cách thiếu minh bạch.

Theo quan điểm của những nhóm và cá nhân chúng tôi đã gặp, cấu trúc quản trị do Bộ Giáo dục và Đào tạo (GD&ĐT) quy định chính là nguồn gốc của vấn đề. Bộ GD&ĐT kiểm soát chặt chẽ chương trình giảng dạy và việc tuyển dụng giảng viên. Người ta cho rằng Bộ GD&ĐT được cho là một phần của chuỗi tham nhũng tồn tại trong giáo dục đại học công lập. Có suy đoán rằng việc bảo vệ tình trạng hiện tại khiến Bộ Giáo dục và Đào tạo phản đối việc xây dựng một hệ thống giáo dục đáp ứng các tiêu chuẩn chất lượng quốc tế.

Mặc dù vậy, bất chấp đánh giá bi quan này về vai trò của Bộ GD&ĐT, vào năm 2005, Thủ tướng Chính phủ đã tuyên bố mong muốn thành lập một trường đại học hàng đầu mới tại Việt Nam. Mong muốn này được lặp lại vào năm 2008 với dấu hiệu cho thấy việc này nên hợp tác với các trường đại học Hoa Kỳ. Theo phiên bản 2008 của đề xuất này, trường sẽ được đặt dưới sự quản lý của Bộ GD&ĐT. Ngoài ra, chúng tôi còn được biết cam kết của Đức trong việc thành lập một trường Đại học Đức-Việt. Mọi quan hệ chính xác của trường đại học dự kiến này với Bộ GD&ĐT không hoàn toàn rõ ràng.

Rõ ràng, kế hoạch xây dựng một trường đại học "chất lượng cao" theo mô hình Hoa Kỳ và đáp ứng các tiêu chuẩn chất lượng quốc tế sẽ đáp ứng được nhu cầu lớn lao ở Việt Nam. Sự kiểm soát tiềm năng, một phần hoặc toàn bộ, của Bộ GD&ĐT sẽ là rào cản đáng kể đối với việc thành lập trường đại học này. Các đề xuất của chúng tôi trong phần sau được xây dựng dựa trên một phương pháp dường như tránh được sự kiểm soát này.

Các vấn đề cần được quan tâm ngay

Chúng tôi được các quan chức của Bộ GD&ĐT thông báo rằng tên "Đại học Đông Nam Á" đã được sử dụng tại Việt Nam. Các cuộc điều tra sau đó cho thấy có một trường Đại học Đông Nam Á ở An Tac Tan Tien, Tây Nguyên, Việt Nam. Ngoài ra, ở Thái Lan, cũng có một trường đại học mang tên Đại học Đông Nam Á.

Việc thay đổi tên của trường đại học dự kiến dường như là điều cần thiết để phân biệt với hai trường đại học hiện có với tên gọi tương tự. Chúng tôi đề nghị đổi tên trường đại học dự kiến thành "Đại học Quốc tế Đông Nam Á". Ví dụ, nó có thể được gọi bằng thuật ngữ viết tắt "IUofSA" hoặc tên tương đương khác. Tên này có ưu điểm là tránh nhầm lẫn với các trường đại học hiện có và hỗ trợ việc thành lập trường đại học ngoài sự giám sát của Bộ GD&ĐT.

Giống như RMIT, trường đại học dự kiến cần được thành lập như một trường đại học quốc tế, tức là trường đại học Hoa kỳ hoạt động tại Việt Nam. Mong muốn kiểm soát các trường đại học Việt Nam, công lập hay tư thực, của Bộ GD&ĐT là rất lớn. Ban đầu, cần áp dụng một cấu trúc để tránh sự kiểm soát này. Trong tương lai, khi cấu trúc giáo dục đại học phát triển thành một hệ thống ít bị kiểm soát hơn, trường đại học quốc tế có thể tự tái cấu trúc thành một trường đại học Việt Nam theo mô hình Hoa kỳ.

Với tư cách là một trường đại học Hoa kỳ mới hoạt động tại Việt Nam, trường đại học dự kiến sẽ cần phải có chứng nhận chất lượng chương trình từ các tổ chức ở Hoa kỳ. Điều này đòi hỏi các chương trình mới phải phát triển thông qua các quan hệ đối tác học thuật với các trường đại học tại Hoa Kỳ. Có vẻ hợp lý khi tìm hiểu khả năng hợp tác với các trường đại học Hoa Kỳ có lịch sử tham gia vào Việt Nam.

Kinh nghiệm của Trường John F. Kennedy School of Government, vốn đã có mặt tại Việt Nam nhiều năm, có thể đóng vai trò quan trọng cho sự phát triển của ĐHQTĐNA. Họ có lịch sử đưa ra các lập trường chính sách về nhu cầu Việt Nam phải có các trường đại học quốc tế chất lượng cao. Họ cũng là tiếng nói kêu gọi tái cấu trúc việc quản trị các trường đại học hiện có để được trao nhiều quyền tự chủ hơn. Do đó, có vẻ hợp lý khi họ có thể trở thành nguồn lực cho việc thành lập và phát triển ĐHQTĐNA.

ĐHQTĐNA cần được thành lập chính thức như một trường đại học tư thực Hoa kỳ hoạt động tại Việt Nam. Để thành lập trường đại học với tư cách là một tổ chức hợp pháp ở Hoa kỳ, cần phải thông qua và đăng ký Điều lệ theo đúng quy định. Một ví dụ về Điều lệ như vậy là của Đại học Cornell, có thể tìm thấy tại http://www.cornell.edu/trustees/cornell_charter.pdf. Điều lệ này minh họa các thành phần của Điều lệ Trường đại học. Cần có một chuyên gia về lĩnh vực này soạn thảo Điều lệ phù hợp với ĐHQTĐNA.

Ngoài Điều lệ thành lập trường đại học tại Hoa kỳ, cần phải thực hiện các bước để cho phép trường đại học hoạt động như một trường đại học quốc tế tại Việt Nam. Bước quan trọng này cần được thực hiện để bảo vệ tính độc lập của trường đại học khỏi Bộ GD&ĐT.

Điều lệ thành lập Hội đồng Trường và xác định trách nhiệm cũng như nhiệm vụ của họ. Bước tiếp theo là đặt nguồn lực tài trợ dưới sự kiểm soát của Hội đồng Trường mới được thành lập, đại diện cho trường đại học mới được cấp Điều lệ mới. Kinh phí ban đầu cần phải đủ để trang trải chi phí thành lập trường đại học.

Cần xác định các thành viên thực tế của Hội đồng Trường và tuyển dụng một Hiệu trưởng. Theo logic, Hội đồng Trường nên được thành lập trước, sau đó họ sẽ tuyển dụng Hiệu trưởng. Tuy nhiên, một cách khác cũng có thể thực hiện được là tuyển dụng Hiệu trưởng cho giai đoạn đầu trước. Cá nhân này có thể quản lý quá trình lựa chọn Hội đồng

Trường bên cạnh việc thực hiện nhiều nhiệm vụ quan trọng khác không thể chờ đợi việc xác định thành viên Hội đồng. Sau giai đoạn đầu này, một Hiệu trưởng khác có thể được tuyển dụng để lãnh đạo trường đại học đã thành lập.

Những cá nhân đủ điều kiện để đảm nhiệm vị trí Hiệu trưởng và thành viên Hội đồng Trường cần tin tưởng rằng các mục tiêu của trường đại học có thể đạt được và được hỗ trợ bởi nguồn lực tài chính đầy đủ. Hiệu trưởng cần có kinh nghiệm đáng kể về giáo dục đại học tại một trường đại học Hoa kỳ. Cá nhân này có thể có hoặc không có gốc gác Việt Nam. Nếu không phải người Việt Nam, người đó cần được hỗ trợ bởi một Phó Hiệu trưởng cao cấp người Việt Nam, có hiểu biết về môi trường giáo dục đại học ở Việt Nam.

Nếu kinh nghiệm của Hiệu trưởng chủ yếu ở Việt Nam, thì họ cần được hỗ trợ bởi một quan chức cấp cao ở Hoa kỳ. Trong những năm đầu, quan chức này có thể hoạt động trong cộng đồng giáo dục đại học Hoa Kỳ để tạo ra các quan hệ đối tác học thuật cần thiết.

Hiệu trưởng, với sự chấp thuận của Hội đồng Trường, cần xây dựng một kế hoạch chi tiết cho giai đoạn đầu của trường đại học. Kế hoạch này cần bao gồm kế hoạch nhân sự xác định đội ngũ nhân viên ban đầu của trường và kế hoạch tài chính nêu rõ cách sử dụng khoản phân bổ ban đầu. Đội ngũ nhân viên sẽ cần một cán bộ tài chính chịu trách nhiệm thiết lập các biện pháp kiểm soát tài chính hiệu quả.

Sau khi thành lập Hội đồng Trường và tuyển dụng Hiệu trưởng cho giai đoạn đầu, còn một loạt các hành động cấp thiết cần được thực hiện. Tiến sĩ Walter Wendler đã cung cấp danh sách chi tiết các hành động này. Chúng tôi chọn không lặp lại danh sách này trong báo cáo, nhưng chúng tôi tán thành đây là một lộ trình hiệu quả để thành lập ĐHQTĐNA.

Tất cả chúng tôi, Walter Wendler, Mark Scheid and Ray Bowen, xin gửi lời cảm ơn chân thành đến bà Đặng và nhân viên ITA của Bà vì chuyến thăm Việt Nam đầy thông tin và thú vị. Mọi người đã dành nhiều thời gian và công sức cho các khâu chuẩn bị trước đó, cũng như việc sắp xếp các chuyến thăm của chúng tôi tại Thành phố Hồ Chí Minh và Hà Nội. Nếu không có những nỗ lực của các bạn, chuyến thăm của chúng tôi sẽ không thành công. Những cơ hội dành cho ĐHQTĐNA tại Việt Nam là vô cùng to lớn. Cảm ơn các bạn đã cho chúng tôi cơ hội tham gia vào dự án này.

REPORT

This report represents our observations and recommendations that have resulted from a visit to Ho Chi Minh City and Hanoi during the period August 2-August 11, 2008. This visit was a result of an invitation by Madam Dang Thi Hoang Yen, the Chairwoman of the ITA Group, and it concerned her plan and wish to create The University of Southeast Asia at the site of the Tan Tao Industrial Park.

This report consists of sections ranging from general observations about Vietnam to specific suggestions and recommendations about short term actions that we feel are important for the successful creation of a quality University of Southeast Asia.

Vietnam and its Support for Higher Education

Vietnamese families place a high value on education for their children. While typically they have limited financial resources, they are prepared to make the sacrifices necessary to provide their children with a good education. There are currently practical barriers to making this opportunity available. At the level of university education, they are disadvantaged by the cost, the poor quality of existing state-run institutions and the limited capacity of these institutions. The existing institutions currently admit approximately twenty percent of their applicants. The result is considerable pressure on the government and other institutions to provide other quality educational experiences.

The higher education environment in Vietnam consists of a complex array of public four year and two year institutions, mostly under the control of the Ministry of Education and Training (MOET). The two national universities report directly to the Prime Minister, evidently with some oversight from MOET. Several of these institutions have international partners operating programs within their existing academic departments. It appears that none of these institutions are recognized outside of Vietnam as being of high quality. It also appears that they are generally isolated from global influences in higher education as well as from market demands within Vietnam for skilled professionals.

There are within Vietnam a few private institutions controlled in varying degrees by MOET. At least one fully international university, The Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT), appears to operate virtually independent of MOET.

There are capacity problems within the public institutions. As mentioned above, approximately twenty percent of the students desiring university admissions can be accommodated. During the past approximately fifteen years, Vietnam has experienced a tenfold increase in its college age population. The current system does not meet the education and training needs of companies establishing operations in Vietnam. We received a report from an Intel representative that this company is unable to hire a sufficient number of qualified engineering graduates to staff its plant planned for Ho Chi Minh City.

There are quality problems within the public institutions. The low salaries force faculty and staff to seek additional employment and, as asserted by some, operate an academic system that is corrupt.

In the view of some groups and individuals we met, the governance structure as defined by MOET is the source of the problem. MOET exerts tight controls over curriculum and the employment of faculty. It was asserted that MOET is part of the corruption chain that exists within public higher education. It was speculated that protection of the status quo causes MOET to oppose the creation of an educational system that meets international standards of quality.

In spite of this pessimistic assessment of the role of MOET, in 2005 the Prime Minister stated a wish to establish a new top tier university in Vietnam. This wish was repeated in 2008 with the indication that it should be a joint effort with American universities. The 2008 version of this proposal would place it under the governance of MOET. In addition, we learned of the commitment of Germany to create a German-Vietnamese University. The precise relationship of this planned university to MOET is not absolutely clear.

It is evident that the plan to create a high quality university built upon the American model and that meets international standards of quality will fulfill a great need within Vietnam. The potential control, either partially or totally, by MOET would be a significant barrier to the creation of this university. Our suggestions in the following are structured around an approach that appears to avoid this control.

Issues that Need Near Term Attention

We were informed by officials of MOET that the name “The University of South East Asia” is already being used in Vietnam. Subsequent investigation revealed that there is a University of South East Asia in An Tac Tan Tien, Central Highlands, Vietnam. Also, in Thailand, there is a university with the name South-East Asia University.

It seems essential that the name of the planned university be altered so as to distinguish it from the two existing universities with similar names. We suggest that the planned university be renamed “The International University of South East Asia.” It could, for example, be referred to by the acronym “IUofSA” or something equivalent. This name has the advantage of avoiding confusion with an existing university and aiding in the establishment of the university outside of the oversight of MOET.

The planned university, like RMIT, needs to be established as an international, i.e., American, university operating in Vietnam. The desire of the MOET bureaucracy to control

Vietnamese universities, public or private, is strong. An initial structure needs to be adopted that avoids this control. In the future, as the structure of higher education evolves into a less controlled system, the international university could restructure itself as a Vietnamese University operated on the American model.

As a new American university operating in Vietnam, the planned university will need to obtain its program accreditation from organizations in the USA. This fact dictates that new programs evolve from academic partnerships with universities in the USA. It would seem reasonable to explore the possibility of partnerships with American universities that have a history of involvement in Vietnam.

The experiences of the John F. Kennedy School of Government, which has been in Vietnam for many years, could prove vitally important to the evolution of the IUofSA. They have a history of asserting public policy positions about the need of Vietnam to have internationally recognized universities of the highest quality. They have been a voice for the need to restructure the governance of the existing universities so as to give them more autonomy. It seems reasonable that they could become a resource in the creation and evolution of the IUofSA.

The International University of South East Asia needs to be formally created as a private American university operating in Vietnam. A Charter needs to be adopted and appropriately filed creating the university as a legal entity in the USA. An example of such a charter is the one from Cornell University that can be found at http://www.cornell.edu/trustees/cornell_charter.pdf This Charter illustrates the components of a university charter. An expert on such matters would need to create one that is appropriate to IUofSA.

In addition to the Charter which establishes the university in the USA, steps need to be taken to allow the university to operate as an international university in Vietnam. This critical step needs to be taken so as to preserve the independence of the university from MOET.

A Charter creates the Board of Trustees and establishes their responsibilities and duties. The next step should be to place funding resources under the control of control of the newly established Board of Trustees acting on behalf of the newly chartered university. The initial allocation needs to be sufficient to cover the start up costs of the university.

The actual members of the Board of Trustees need to be identified and a President needs to be employed. Logically, a Board should be created first, and they should hire the President. However, an alternate approach where a President for the startup phase is employed first is workable. This individual could manage the Board selection process in

addition to performing the many important duties that will not wait the identification of the Board membership. After this startup phase, a President could be employed to provide leadership for the established university.

The kinds of individuals that are qualified to serve as President and as Board members will need to have the confidence that the goals for the university are obtainable, and they are supported by adequate financial resources. The President needs to have significant higher education experience in an American university. This person could have a Vietnamese background or not. If not Vietnamese, he or she needs to be supported by a senior Vice President that is Vietnamese and has knowledge about the higher education environment in Vietnam.

If the experience of the President is primarily within Vietnam, he or she needs to be supported by a senior official located in the USA that can, in the startup years, work within the US higher education community to create the essential academic partnerships.

The President, with the approval of the Board, needs to establish a detailed plan for the startup phase of the university. This plan needs to include a staff plan which identifies the initial staff of the university and a financial plan which identifies how the initial allocation of funds will be utilized. The staff will need a financial official that will establish effective financial controls.

After the creation of the Board and the employment of a President for the startup phase, there is a long list of immediate actions that need to be taken. Such a list has been provided by Dr. Walter Wendler. We choose not to repeat this list in this report, but we endorse them as defining an effective path to the creation of The International University of Southeast Asia.

All of us, Walter Wendler, Mark Scheid and Ray Bowen, wish to express our appreciation to Mrs. Dang and her ITA staff for an informative and exciting visit to Vietnam. Everyone invested significant time with prior arrangements and with managing our many visits in Ho Chi Min City and Hanoi. Without their efforts, our visit would not have been successful. The opportunities in Vietnam for The International University of Southeast Asia are extraordinary. Thank you for the opportunity to be a part of this project.